

# Euroopan unionin virallinen lehti

# C 55



Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

53. vuosikerta  
5. maaliskuuta 2010

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

### II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN JA LAITOSTEN TIEDONANNOT

#### **Euroopan komissio**

2010/C 55/01

SEUT:n 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta <sup>(1)</sup> ..... 1

### IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN JA LAITOSTEN TIEDOTTEET

#### **Neuvosto**

2010/C 55/02

Neuvoston säädös, annettu 25 päivänä helmikuuta 2010, Euroopan poliisivirastoon (Europol) nimitetävän apulaisjohtajan palkkaluokan ja -tason määrittämisestä ..... 5

# FI

Hinta:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

**Euroopan komissio**

2010/C 55/03	Euron kurssi .....	6
2010/C 55/04	Komission tiedotus tämänhetkisistä valtionavun takaisinperintäkoroista sekä viite- ja diskonttokoroista jokaiselle 27 jäsenvaltiolle 1 päivä maaliskuuta 2010 lähtien ( <i>Julkaistu 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 794/2004 (EUVL L 140, 30.4.2004, s. 1) 10 artiklan mukaisesti</i> )	7

**JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET**

2010/C 55/05	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 16 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus – Säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 55/06	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan mukainen komission ilmoitus – Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 55/07	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 16 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus – Säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet <sup>(1)</sup> .....	10
2010/C 55/08	Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan mukainen komission ilmoitus – Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti <sup>(1)</sup> .....	11

**V Lausunnot****YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT****Euroopan komissio**

2010/C 55/09	Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisestä .....	12
--------------	--	----



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN JA LAITOSTEN  
TIEDONANNOT

## EUROOPAN KOMISSIO

## SEUT:n 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

## Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 55/01)

Päätöksen tekopäivä	10.12.2009
Valtion tuen viitenumero	N 468/09
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Wielkopolskie
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Roche Polska Sp. z o.o
Oikeusperusta	Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Roche Polska sp. z o.o. Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Roche Polska sp. z o.o. we Wrocławiu pod nazwa: Finansowe Centrum Badawczo-Rozwojowe w latach 2009–2010” Artykuł 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 1,15 milj. PLN
Tuen intensiteetti	3,91 %
Kesto	31.12.2010 saakka
Toimiala	Tietojenkäsittely ja siihen liittyvät toiminnot
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

Päätöksen tekopäivä	22.12.2009
Valtion tuen viitenumero	N 506/09
Jäsenvaltio	Latvia
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajaryityksen nimi)	Amendment to the framework scheme 'Limited amounts of compatible aid in the form of guarantees during the financial and economic crisis' (N 124/09)
Oikeusperusta	Amendment of Regulation of the Cabinet of Ministers of the Republic of Latvia 'Regulations on Guarantees for Development of Enterprise Competitiveness'
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen
Tuen muoto	Takaus
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 40,6 milj. LVL
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2010 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Latvian Guarantee Agency 11/13 Tirgonu Str 15 Rīga, LV-1050 LATVIJA
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

Päätöksen tekopäivä	15.12.2009
Valtion tuen viitenumero	N 584/09
Jäsenvaltio	Portugali
Alue	PT200 — Região Autónoma da Madeira
Nimike (ja/tai tuensaajaryityksen nimi)	Sistema de Incentivos ao Funcionamento da Região Autónoma da Madeira (SI-Funcionamento)
Oikeusperusta	Decreto Legislativo Regional n.º 22/2007/M, de 7 de Dezembro 2007, Jornal Oficial da Região Autónoma da Madeira n.º 236
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 10 milj. EUR; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 40 milj. EUR

Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2013 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Instituto de Desenvolvimento Empresarial da Região Autónoma da Madeira Avenida Arriaga Edifício Golden Gate n.º 21-A, 3.º andar 9004-528 Funchal PORTUGAL
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

Päätöksen tekopäivä	22.12.2009
Valtion tuen viitenumero	N 640/09
Jäsenvaltio	Itävalta
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Capital injection and asset guarantee to BAWAG P.S.K.
Oikeusperusta	§ 2 Abs. 1 Ziffer 2 und Ziffer 3 Finanzmarktstabilitäts- und Interbankstärkungsgesetz für Kreditinstitute und Versicherungsunternehmen in Österreich
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen
Tuen muoto	Pääomanlisäys, takaus
Talousarvio	Pääomanlisäys 550 miljoonaa euroa ja takaus 400 miljoonaa euroa
Tuen intensiteetti	—
Kesto	21.6.2010 saakka
Toimiala	Rahoituksen välitys
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Bundesministerium für Finanzen Himmelfortgasse 4 1010 Wien ÖSTERREICH
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

Päätöksen tekopäivä	2.2.2010
Valtion tuen viitenumero	N 711/09
Jäsenvaltio	Slovakia
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Dodatok č. 1 k Schéme pre dočasné poskytovanie malej pomoci v Slovenskej republike počas trvania finančnej a hospodárskej krízy
Oikeusperusta	Zákon NR SR č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov a príslušné všeobecne záväzné právne predpisy, podľa ktorých príslušný poskytovateľ môže poskytovať pomoc
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen
Tuen muoto	Velan anteeksianto
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 400 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2010 saakka
Toimiala	—
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Useita valtion viranomaisia
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_fi.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm)

## IV

*(Tiedotteet)*

## EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN JA LAITOSTEN TIEDOTTEET

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 25 päivänä helmikuuta 2010,

**Euroopan poliisivirastoon (Europol) nimitettävän apulaisjohtajan palkkaluokan ja -tason määrittämisestä**

(2010/C 55/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon 9 päivänä lokakuuta 2009 annetun neuvoston säädöksen Europolin apulaisjohtajan uudelleennimittämisestä ja erityisesti sen johdanto-osan 7 kappaleen,

ottaa huomioon Europolin henkilöstötaulukon kaudelle 2010-2012 ja erityisesti sen 1.1(C) kohdan,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*Ainoa artikla*

Michel QUILLÉ, joka on syntynyt 6 päivänä huhtikuuta 1949 ja jonka toimikautta Europolin apulaisjohtajana on jatkettu 31 päivästä elokuuta 2010 30 päivään huhtikuuta 2014, nimitetään palkkaluokkaan AD 13 tasolle 2.

Tehty Brysselissä 25 päivänä helmikuuta 2010.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

A. PÉREZ RUBALCABA

## EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi <sup>(1)</sup>

4. maaliskuuta 2010

(2010/C 55/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3668	AUD	Australian dollaria	1,5149
JPY	Japanin jeniä	120,86	CAD	Kanadan dollaria	1,4071
DKK	Tanskan kruunua	7,4423	HKD	Hongkongin dollaria	10,6105
GBP	Englannin punttaa	0,90500	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,9826
SEK	Ruotsin kruunua	9,7430	SGD	Singaporin dollaria	1,9109
CHF	Sveitsin frangia	1,4632	KRW	Etelä-Korean wonia	1 565,19
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	10,1925
NOK	Norjan kruunua	8,0505	CNY	Kiinan jua renminbiä	9,3303
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2653
CZK	Tšekin korunaa	25,818	IDR	Indonesian rupiaa	12 667,29
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	4,6075
HUF	Unkarin forinttia	266,02	PHP	Filippiinien pesoa	63,002
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	40,7000
LVL	Latvian latia	0,7091	THB	Thaimaan bahtia	44,606
PLN	Puolan zlotya	3,9010	BRL	Brasilian realia	2,4435
RON	Romanian leuta	4,0885	MXN	Meksikon pesoa	17,3595
TRY	Turkin liiraa	2,1120	INR	Intian rupiaa	62,6200

<sup>(1)</sup> Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.



**Komission tiedotus tämänhetkisistä valtionavun takaisinperintäkoroista sekä viite- ja diskonttokoroista jokaiselle 27 jäsenvaltiolle 1 päivä maaliskuuta 2010 lähtien**

(Julkaistu 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 794/2004 (EUVL L 140, 30.4.2004, s. 1) 10 artiklan mukaisesti)

(2010/C 55/04)

Peruskorot on laskettu viite- ja diskonttokorkojen määrittämisessä sovellettavan menetelmän tarkistamista koskevan komission tiedonannon (EUVL C 14, 19.1.2008, s. 6) mukaisesti. Viitekoron käytöstä riippuen tämän tiedonannon mukaisesti määritellyt marginaalit on vielä lisättävä peruskorkoon. Diskonttokoron osalta tämä tarkoittaa sitä, että peruskorkoon on lisättävä 100 peruspisteen marginaali. Täytäntöönpanoasetuksen (EY) N:o 794/2004 muuttamisesta 30 päivänä tammikuuta 2008 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 271/2008 säädetään, että erillisiä päätöksiä lukuun ottamatta myös takaisinperintäkorko lasketaan lisäämällä 100 peruspistettä peruskorkoon.

Muutetut korot on lihavoitu.

Edellinen taulukko on julkaistu EUVL C 323, 31.12.2009, s. 25

Alkamis-päivä	Päätymis-päivä	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.3.2010	...	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	<b>4,73</b>	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	<b>7,17</b>	1,24	<b>11,76</b>	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,92</b>	<b>1,24</b>	<b>2,39</b>	<b>1,24</b>	<b>1,88</b>	<b>6,94</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>7,03</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>8,70</b>	<b>1,24</b>	<b>15,11</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>4,49</b>	<b>1,24</b>	<b>9,92</b>	<b>1,02</b>	<b>1,24</b>	<b>1,24</b>	<b>1,16</b>

## JÄSENVALTIOIDEN TIEDOTTEET

**Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 16 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus**

**Säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 55/05)

Jäsenvaltio	Ranska
Reitit	Strasburg–Milano Strasburg–Rooma Strasburg–Varsova Strasburg–Wien
Julkisen palvelun veloitteen voimaantulo-päivä	Kumoaminen
Osoite, jossa mahdolliset julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/ tai asiakirjat ovat saatavilla	<p>Arrêté du 8 février 2010 relatif à l'abrogation des obligations de service public imposées sur les services aériens réguliers entre Strasbourg, d'une part, Milan, Rome, Varsovie et Vienne, d'autre part NOR: DEVA1002764A <a href="http://www.legifrance.gouv.fr/initRechTexte.do">http://www.legifrance.gouv.fr/initRechTexte.do</a></p> <p>Lisätietoja: Direction générale de l'aviation civile DTA/SDT/T2 50 rue Henry Farman 75720 Paris cedex 15 FRANCE</p> <p>P.f. +33 158094321 E-mail: <a href="mailto:osp-compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr">osp-compagnies.dta@aviation-civile.gouv.fr</a></p>

**Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan mukainen komission ilmoitus**

**Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 55/06)

Jäsenvaltio	Ranska
Reitti	Anney (Meythet)–Pariisi (Orly)
Sopimuksen kesto	Kaksi vuotta aikaisintaan 1.7.2010 alkaen
Hakemusten ja tarjousten jättämisen määräaika	— hakemukset (1. vaihe): 19.4.2010 (klo 12.00 paikallista aikaa) — tarjoukset (2. vaihe): 21.5.2010 (klo 12.00 paikallista aikaa)
Osoite, jossa tarjouspyynnön teksti ja mahdolliset tarjouskilpailuun ja julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/tai asiakirjat ovat saatavilla	Chambre de Commerce et d'Industrie de la Haute-Savoie 5 rue du 27 <sup>ème</sup> BCA B.P. 2072 74011 Annecy Cedex FRANCE  Monsieur Roland DAVIET Directeur financier de la CCI de la Haute-Savoie  P. +33 450337220 F. +33 450337117 E-mail: rdaviet@haute-savoie.cci.fr

**Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 16 artiklan 4 kohdan mukainen komission ilmoitus**

**Säännöllistä lentoliikennettä koskevat julkisen palvelun velvoitteet**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 55/07)

Jäsenvaltio	Kreikka
Reitti	Ateena–Kozani–Kastoria
Julkisen palvelun veloitteen voimaantulopäivä	1 päivästä kesäkuuta 2010
Osoite, jossa mahdolliset julkisen palvelun veloitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/tai asiakirjat ovat saatavilla maksutta	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate-General for Air Transport Air Transport Division Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Athens GREECE  P. +30 2108916149 / 2108916121 F. +30 2108947132 Verkkosivusto: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

**Lentoliikenteen harjoittamisen yhteisistä säännöistä yhteisössä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1008/2008 17 artiklan 5 kohdan mukainen komission ilmoitus**

**Tarjouspyyntö säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 55/08)

Jäsenvaltio	Kreikka
Reitti	Ateena–Kozani–Kastoria
Sopimuksen kesto	1. päivästä kesäkuussa 2010–31. päivään toukokuussa 2014
Tarjousten esittämisen määräaika	61 päivää julkisen palvelun velvoitteita koskevan ilmoituksen julkaisemisesta
Osoite, jossa tarjouspyynnön teksti ja julkiseen tarjouskilpailuun ja mahdolliset julkisen palvelun velvoitteeseen liittyvät merkitykselliset tiedot ja/tai asiakirjat ovat saatavilla maksutta	Hellenic Civil Aviation Authority Directorate General for Air Transport Air Transport and International Affairs Division Section II Vas. Georgiou 1 166 04 Athens GREECE  P. +30 2108916149 / 2108916121 F. +30 2108947132 Verkkosivusto: <a href="http://www.hcaa.gr">http://www.hcaa.gr</a>

## V

(Lausunnot)

## YHTEISEN KAUPPAPOLITIIKAN TOIMEENPANOON LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

**Ilmoitus tiettyjen polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaolon päättymisestä**

(2010/C 55/09)

Julkaistuaan toimenpiteiden voimassaolon lähestyvää päättymistä koskevan ilmoituksen <sup>(1)</sup>, jonka perusteella ei ole esitetty tarkastelupyyntöä, Euroopan komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainitun polkumyynnin vastaisen toimenpiteen voimassaolo päättyy pian.

Tämä ilmoitus julkaistaan polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 30 päivänä marraskuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 <sup>(2)</sup> 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Osittaiset välivaiheen tarkastelut, jotka pantiin vireille asetuksen (EY) N:o 1225/2009 11 artiklan 3 kohdan nojalla polkumyynnin tason tutkimiseksi, päätetään vastaavasti <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>.

Tuote	Alkuperä- tai viejämaa	Toimenpiteet	Viite	Voimassaolon päättymispäivä
Polyesterikatkokuidut	Korean tasavalta	Polkumyynnitulli	Neuvoston asetus (EY) N:o 2852/2000 (EYVL L 332, 28.12.2000, s. 17) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 412/2009 (EUVL L 125, 21.5.2009, s. 1)	18.3.2010

<sup>(1)</sup> EUVL C 249, 17.10.2009, s. 18.

<sup>(2)</sup> EUVL L 343, 22.12.2009, s. 51.

<sup>(3)</sup> EUVL C 284, 25.11.2009, s. 30.

<sup>(4)</sup> EUVL C 142, 23.6.2009, s. 4.

## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

## EUROOPAN KOMISSIO

## Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukainen tiedonanto asiassa COMP/B-1/39.315 – ENI

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 55/10)

## 1. JOHDANTO

(1) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 <sup>(1)</sup> 9 artiklassa säädetään, että jos komissio aikoo tehdä päätöksen, jossa rikkominen määrätään lopetettavaksi, ja jos asianomaiset yritykset esittävät sitoumuksia, joiden tarkoituksena on poistaa komission ennakoarvioinnissaan esille tuomat kilpailuongelmat, komissio voi päätöksellään määrätä kyseisten sitoumusten noudattamisen asianomaisia yrityksiä velvoittavaksi. Päätös voidaan tehdä määräajaksi, ja päätöksessä on todettava, ettei komission jatkotoimille ole enää perusteita. Asetuksen 27 artiklan 4 kohdan mukaan komissio julkaisee tiiviin yhteenvedon asiaan liittyvistä seikoista ja sitoumusten pääkohdat. Asianomaiset osapuolet voivat esittää huomautuksensa komission asettamassa määräajassa.

## 2. YHTEENVETO ASIASTA

(2) Komissio antoi 6 päivänä maaliskuuta 2009 asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 773/2004 <sup>(2)</sup> 10 artiklan 1 kohdan mukaisesti väitetedoksiannon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 102 artiklan rikkomisista, joihin ENI SpA:n, jäljempänä 'ENI', epäillään syyllistyneen. ENI vastasi väitetedoksiantoon 1 päivänä lokakuuta 2009. Asiaa koskeva kuuleminen pidettiin 27 päivänä marraskuuta 2009. Väitetedoksianto katsotaan myös asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklassa tarkoitetuksi ennakoarvioinniksi.

(3) Väitetedoksiannon mukaan ENI on määräävässä asemassa maakaasun Italiaan ja Italiassa siirron markkinoilla sekä tuotantoketjun loppupään kaasuntoimitusten markkinoilla.

<sup>(1)</sup> EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1. Joulukuun 1 päivänä 2009 EY:n perustamissopimuksen 81 artiklasta on tullut SEUT-sopimuksen 101 artikla ja perustamissopimuksen 82 artiklasta SEUT-sopimuksen 102 artikla. Kyseiset kaksi määräyskokonaisuutta ovat asiasisällöltään samanlaiset. Viittauksia SEUT-sopimuksen 102 artiklaan on tässä tiedonannossa pidettävä soveltuvin osin viittauksina EY:n perustamissopimuksen 82 artiklaan.

<sup>(2)</sup> EUVL L 123, 27.4.2004, s. 18.

(4) Väitetedoksiannossa epäiltiin, että ENI on saattanut käyttää määräävää asemaansa väärin SEUT-sopimuksen 102 artiklassa tarkoitetulla tavalla kieltäytymällä tarjoamasta kaasunsiirtokapasiteettia maakaasuputkissaan. ENI:n maakaasun siirtoputkien hallinnointiin ja toiminnan hoitamiseen väitetään saattaneen liittyä erityisesti seuraavaa: i) kieltäytyminen antamasta käyttöön siirtoverkossa käytettävissä olevaa kapasiteettia ("kapasiteetin turha varaaminen"), ii) kapasiteetin tarjoaminen vähemmän hyödyllisellä tavalla ("kapasiteetin heikentäminen") ja iii) investointien strateginen rajoittaminen ("strateginen ali-investoiminen") sen kansainvälisessä siirtoputkistojärjestelmässä.

(5) Väitetedoksiannon mukaan näitä käytänteitä on saatettu soveltaa huolimatta hyvin merkittävästä kolmansien siirtoyriyten harjoittamasta lyhyen ja pitkän aikavälin kysynnästä. Tämä on saattanut johtaa siihen, että kaasua italialaisille asiakkaille siirtämään ja myymään pyrkineet kilpailijat ovat tulleet suljetuiksi markkinoilta, ja on sen vuoksi saattanut rajoittaa kilpailua tuotantoketjun loppupään kaasuntoimitusten markkinoilla.

## 3. TARJOTTUJEN SITOUMUSTEN PÄÄSISÄLTÖ

(6) ENI ei ole samaa mieltä komission väitetedoksiannon päätelmistä. Se on kuitenkin esittänyt asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan mukaisia sitoumuksia komission havaitsemien kilpailuongelmien ratkaisemiseksi. Sitoumusten pääkohdat voidaan tiivistää seuraavasti:

(7) ENI luovuttaa tämänhetkisen Saksassa harjoittamansa kaasunsiirtojärjestelmän liiketoimintansa (TENP) sopivalle ostajalle, eikä luovutus saa aiheuttaa ensi näkemältä kilpailuongelmia. ENI luovuttaa tämänhetkisen Sveitsissä harjoittamansa kaasunsiirtojärjestelmän liiketoimintansa (Transitgas) sopivalle ostajalle, eikä luovutus ei saa aiheuttaa ensi näkemältä kilpailuongelmia. ENI luovuttaa Itävallassa harjoittamansa kaasunsiirtojärjestelmän liiketoimintansa joko Cassa Depositi e Prestiti SpA:lle, jäljempänä 'CDP', joka on valtion määräysvallassa oleva osakeyhtiö, tai

vaihtoehtoisesti jollekin toiselle Italian valtion määräysvallassa olevalle julkisyhteisölle, joka täyttää sitoumuksissa määritellyt edellytykset.

- (8) Ellei luovutusjakson aikana ole allekirjoitettu sitovia myynti- ja ostosopimuksia sopivien ostajien kanssa, tai Itävallassa harjoitettavan kaasunsiirtojärjestelmän liiketoiminnan osalta CDP:n tai muun Italian valtion määräysvallassa olevan julkisyhteisön kanssa (ks. edellä 7 kohta), ENI antaa luovutuksesta vastaavalle toimitsijamiehelle yksinomaisten toimivallan myydä luovutettavat liiketoiminnat sopivalle ostajalle ilman määriteltyä vähimmäishintaa.
- (9) Saksassa harjoitettavan kaasunsiirtojärjestelmän liiketoiminnan osalta ENI on sitoutunut luovuttamaan erityisesti seuraavat:
- Eni Gas Transport GmbH:sta omistamansa koko osakkuuden, joka vuorostaan vastaa 49 prosentin määräävää omistusosuutta Trans Europa Naturgas Pipeline GmbH & Co. KG:stä. Se on TENP-putkijärjestelmän omistava ja sen toimintaa hoitava yhtiö. TENP-putkijärjestelmän pituus on noin 500 km alkaen rajalta, jossa TENP-putkijärjestelmä on liitetty Alankomaiden verkostoon, aina Sveitsin rajalle, missä TENP on kytketty Transitgas-putkijärjestelmään;
  - koko osakkuutensa Eni Gas Transport Deutschland S.p.A:ssa, joka tarjoaa maakaasun siirtopalveluja (siirtoverkon haltijana) TENP:ssä hallussaan pitämiensä 60–70 prosentin kapasiteettioikeuksien välityksellä (loppuja 30–40 prosenttia kapasiteetista hallinnoi toinen toimija E.On Gastransport GmbH);
  - kaasunsiirtoverkon toiminnan hoitamiseen tarvittava apulaisiteisto;
  - kaasunsiirtoverkon toiminnan hoitamiseen tarvittava aineeton omaisuus (kuten sopimukset ja lisenssit sekä suotuisat käyttösopimukset).
- (10) Sveitsissä harjoitettavan kaasunsiirtojärjestelmän liiketoiminnan osalta ENI on sitoutunut luovuttamaan erityisesti seuraavat:
- 46 prosentin osuutensa Transitgas AG:ssä, joka omistaa noin 292 km:n pituisen maakaasuputkiston kattavan Transitgas-putkistojärjestelmän ja hoitaa sen toimintaa;
  - koko osakkuutensa Eni Gas Transport International SA:ssa, jäljempänä 'ENI GTI', joka tarjoaa maakaasun siirtopalveluja sekä siirtokapasiteetin markkinointipalveluja, jotka kattavat noin 85–95 prosenttia Transitgas-putkistojärjestelmän kapasiteetista (siirtoverkon haltijana);
  - kaasunsiirtoverkon toiminnan hoitamiseen tarvittava apulaisiteisto;
  - kaasunsiirtoverkon toiminnan hoitamiseen tarvittava aineeton omaisuus (kuten sopimukset ja lisenssit sekä

vuokrasopimukset, joilla kapasiteettioikeuksia myönnetään);

- tässä suhteessa on huomautettava, että joitakin ENI GTI:n harjoittamista toiminnoista, jotka liittyvät kaasunsiirtoverkon toiminnan hoitamiseen avustamiseen, tarjotaan yhteisesti kaikille ENI:n siirtoverkostoille EU:n sisällä ja ulkopuolella sekä myös muille kaasunsiirtoyrityksille. Kyseiset yhteiset toiminnot (joihin kuuluvat mm. konetekniikan, hydraulikan, mittauksen, toiminnan harjoittamisen ja ylläpidon avustaminen ja tukeminen sekä materiaalit) sekä niiden parissa toimiva henkilöstö eivät ole osa luovutettavaa liiketoimintaa.<sup>(1)</sup> ENI on kuitenkin sitoutunut siirtämään kaikki yhteiset toiminnot uudelle palveluyhtiölle, joka voi tarjota kyseisiä palveluja pyynnöstä myös ostajalle/ostajille.
- (11) Itävallassa harjoitettavan kaasunsiirtojärjestelmän liiketoiminnan osalta ENI on sitoutunut luovuttamaan erityisesti seuraavat:
- 89 prosentin osakkuutensa Trans Austria Gasleitung GmbH:sta, jonka hallussa on vuokrasopimuksen nojalla 100 prosenttia maakaasun siirron kapasiteettioikeuksista TAG-putkistossa ja joka tarjoaa maakaasun siirtopalveluja (siirtoverkon haltijana);
  - kaasunsiirtoverkon toiminnan hoitamiseen tarvittava aineeton omaisuus (kuten sopimukset ja lisenssit sekä vuokrasopimus).
- (12) ENI sitoutuu myös toimittamaan ostajalle/ostajille rajoitetun ajanjakson ajan luovutuksen loppuun saattamisesta lisäpalveluja, jotka ovat välttämättömiä siirtoverkkojen toiminnalle (esimerkiksi polttokaasua ja kaasuntoimitussopimus tasapainottamispalveluita varten), sekä muita palveluja, joita ENI GTI tällä hetkellä tarjoaa yhteisinä toimintoina.
- (13) Liiketoiminnan mukana käyttöön annetaan henkilöstö, joka on välttämätön siirtoverkon toiminnalle.
- (14) ENI sitoutuu siihen, että 22 päivästä joulukuuta 2009 alkaen aina luovutuksen loppuunsaattamiseen saakka se ei jatka eikä uusi siirtosopimuksia eikä tee uusia siirtosopimuksia, jotka hyödyttäisivät sitä TAG-, TENP- tai Transitgas-putkistoissa toimivana siirtoyrityksenä, lukuun ottamatta mahdollisia tulevia huutokauppoja ja muita julkisia kapasiteetin myöntämismenettelyjä, jotka koskevat paluuvirtaussiirtokapasiteettia muille kuin Italian markkinoille<sup>(2)</sup>.
- (15) Riippumaton valvonnasta vastaava toimitsijamies nimetään valvomaan, että ENI noudattaa näitä sitoumuksia.
- (16) Sitoumusten julkinen versio julkaistaan kokonaisuudessaan todistusvoimaisessa englanninkielisessä tekstissä, joka on saatavilla kilpailun pääosaston verkkosivuilla osoitteessa [http://ec.europa.eu/comm/competition/index\\_en.html](http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html)

<sup>(1)</sup> Ks. suunnitelmassa 1C oleva 3 kohta.

<sup>(2)</sup> Ks. suunnitelmien 2 e) kohta.



#### 4. HUOMAUTUSPYYNTÖ

(17) Jollei markkinatestin tuloksista muuta johdu, komissio aikoo tehdä asetuksen (EY) N:o 1/2003 9 artiklan 1 kohdan mukaisen päätöksen, jossa edellä yhteenvetona ja kilpailun pääosaston verkkosivustolla lyhentämättöminä esitetyt sitoumukset todetaan sitoviksi.

(18) Komissio pyytää asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukaisesti kolmansia, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa. Komissio pyytää asianomaisilta osapuolilta huomautuksia erityisesti jäljempänä esitetyistä kysymyksistä. Huomautukset olisi mahdollisuuksien mukaan perusteltava yksityiskohtaisesti, ja niihin olisi liitettävä tarpeelliset tosiseikat, joihin huomautukset perustuvat. Jos havaitaan ongelma, olisi esitettävä ehdotus kyseisen ongelman ratkaisemiseksi.

a) Sillä, että ENI luovuttaa TENP-, Transitgas- ja TAG-putkistoja hallinnoivat ja niiden toimintaa hoitavat siirto- ja siirtoverkon haltijayritykset, on tarkoitus ratkaista havaitut ongelmat, jotka liittyvät siirtokapasiteetin myöntämisestä kieltäytymiseen. Tähän liittyen ENI on erityisesti sitoutunut luopumaan koko osuudestaan ENI GTI:ssä. Joidenkin tämän yhtiön hoitamien toimintojen ei kuitenkaan ole tarkoitus kuulua luovutuksen piiriin. Näihin kuuluvat esimerkiksi teknisissä toiminnoissa, mittauksissa ja toiminnassa avustaminen ja niiden tukeminen sekä huoltotehtävät. Onko teillä huomautuksia, jotka koskevat tällaisten tukipalvelujen jättämistä siirrettävän omaisuuden ulkopuolelle ja sen vaikutusta luovutetun liiketoiminnan hallinnointiin ja toiminnan harjoittamiseen? Ovatko kyseiset tukipalvelut tuotettavissa helposti uudelleen tai saatavilla ulkoistettuna palveluna ostajan/ostajien markkinoilla? Aiheuttaako ehdotus, että nämä toiminnot hankitaan uudelta (ENI:n määräysval-

lassa olevalta) palveluyhtiöltä, epäilyksiä sen suhteen, johtaisiko/johtaisivatko ostaja(t) siirtoliiketoimintaa tosiasiallisesti ja riippumattomasti?

b) ENI:tä ei estetä varaamasta siirtoverkoista paluuvirtauskapasiteettia. Onko teillä huomautuksia, jotka koskevat tällaisten varausten mahdollisia vaikutuksia kapasiteettiin, joka on käytettävissä Italiaan tuonnin osalta?

Kolmansia osapuolia pyydetään esittämään huomautuksia myös kaikista muista sitoumusten näkökohdista.

(19) Kolmansien osapuolten huomautusten on oltava komissiolle kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisupäivästä. Asianomaisia kolmansia osapuolia pyydetään toimitamaan huomautuksistaan myös julkinen toisinto, josta liikesalaisuudet ja muut luottamukselliset tiedot on poistettu ja korvattu tarvittaessa yhteenvedolla, joka ei sisällä luottamuksellisia tietoja, tai merkinnällä ”liikesalaisuus” tai ”luottamuksellinen tieto”. Jos pyyntöönne luottamuksellisten tietojen suojelusta on perusteltu, komissio huolehtii tällaisten tietojen suojelusta.

(20) Huomautukset voidaan lähettää komissiolle viitteellä COMP/B-1/39.315 – ENI sähköpostitse (COMP-GREFFE-ANTITRUST@ec.europa.eu), faksilla (+32 22950128) tai postitse seuraavaan osoitteeseen:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Antitrust Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä**  
**(Asia COMP/M.5817 – Triton Fund III/Ambea)**  
**Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia**  
**(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**  
(2010/C 55/11)

1. Komissio vastaanotti 26 päivänä helmikuuta 2010 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla kanaalisaarelaiset Triton-sijoitusrahastokonserniin kuuluvat yritykset Triton Managers III Limited ja TFF III Limited (yhdessä Triton Fund III) hankkivat EY:n sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetun määräysvallan ruotsalaisessa yrityksessä Ambea AB (Ambea) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
  - Triton Fund III: pääomasijoitusrahasto,
  - Ambea: terveydenhuolto- ja hoivapalvelujen tarjonta Ruotsissa, Suomessa ja Norjassa.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin. Asia soveltuu mahdollisesti käsiteltäväksi menettelyssä, joka on esitetty komission tiedonannossa yksinkertaistetusta menettelystä tiettyjen keskittymien käsittelemiseksi neuvoston EY:n sulautuma-asetuksen <sup>(2)</sup> nojalla.
4. Komissio pyytää kolmansiä osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.5817 – Triton Fund III/Ambea seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").

<sup>(2)</sup> EUVL C 56, 5.3.2005, s. 32 ("tiedonanto yksinkertaistetusta menettelystä").

**Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä****(Asia COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2010/C 55/12)

1. Komissio vastaanotti 24 päivänä helmikuuta 2010 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004<sup>(1)</sup> 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla ranskalaiseen ryhmään Group Industriel Marcel Dassault kuuluva ranskalainen yritys Dassault Systèmes hankkii EY:n sulautuma-asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan osaan yhdysvaltalaisen yrityksen IBM Corporation (IBM) Dassault Systèmesin tuotteen elinkaaren hallinnan (PLM) ohjelmistomyyntiä (IBM's DS PLM software business) ostamalla omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Dassault Systèmes: PLM-ohjelmistoratkaisujen kehittäminen ja myynti,

— IBM's DS PLM software business: Dassault Systèmesin ohjelmistotuotteiden jakelu.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua EY:n sulautuma-asetuksen soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.

4. Komissio pyytää kolmansia osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (+32 22964301), sähköpostitse osoitteeseen COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu tai postitse viitteellä COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio  
Kilpailun PO (DG COMP)  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1 ("EY:n sulautuma-asetus").





## KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

**Euroopan komissio**

2010/C 55/10	Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklan 4 kohdan mukainen tiedonanto asiassa COMP/B-1/39.315 – ENI <sup>(1)</sup> .....	13
2010/C 55/11	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.5817 – Triton Fund III/Ambea) – Yksinkertaistettuun menettelyyn mahdollisesti soveltuva asia <sup>(1)</sup> .....	16
2010/C 55/12	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.5763 – Dassault Systemes/IBM DS PLM Software business) <sup>(1)</sup> .....	17

---

**Huomautus lukijalle** (katso kansilehden kolmas sivu)



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## HUOMAUTUS

*Euroopan unionin virallisen lehden* numerossa C 55 A, 5. maaliskuuta 2010, julkaistaan ”Viljelykasvilajien yleinen lajikeluettelo – toinen täydennysosa 28. kokonaispainokseen”.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat hankkia maksuttomana saman määrän samankielisiä versioita kuin heidän tilauksensa käsittää. Tilaajia pyydetään palauttamaan oheinen tilauslomake asianmukaisesti täytettynä ja varustettuna tilaajanumerolla (tilaajanumero on jokaisen osoitelipukkeen vasemmassa reunassa ja se alkaa: O/...). Tämä *Euroopan unionin virallisen lehden* numero on saatavissa maksuttomasti yhden vuoden ajan sen julkaisupäivämäärästä lähtien.

Muut kuin tilaajat voivat tilata tämän virallisen lehden maksua vastaan miltä tahansa myyntiedustajaltamme (ks. [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)).

Tätä virallista lehteä, kuten kaikkia virallisia lehtiä (L, C, CA, CE), voi tutkia maksutta internet-sivulla <http://eur-lex.europa.eu>

---

## TILAUSLOMAKE

**Euroopan unionin  
julkaisutoimisto**  
Tilausyksikkö  
2, rue Mercier  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

Faksi +352 2929-42752

Tilaajanumeroni on: O/... .

Lähetetään minulle ... maksuton(ta) numero(a) **Euroopan unionin virallista lehteä C 55 A/2010**, johon (joihin) tilaukseni minut oikeuttaa.

Nimi: .....

Osoite: .....

Päiväys: ..... Allekirjoitus: .....

## TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

*Euroopan unionin virallisen lehden* tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

## Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_fi.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.**

**Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>**



Euroopan unionin julkaisutoimisto  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

FI